

FELIX WEINGARTNER

LIEDER UND GESÄNGE

FÜR EINE SINGSTIMME MIT KLAVIERBEGLEITUNG

DEUTSCH-ENGLISCH SONGS FOR ONE VOICE DEUTSCH-ENGLISCH

Op. 46. Fünf Lieder — Five Songs. English Version by *Edward Oxenford*. ^{Mark}

1. Rosen. Keine Rose darf ich pflücken — Roses. No sweet rose's lovely blossom. (*Wilhelm Weigand*) 1 —
2. Die Märchen. Dies Eine möcht' ich gerne wissen — Fairy Tales. This problem I would fain be solving (*August Wolf*) 1 —
3. Der Sklave. Wie ist mein zitterndes Herz entbraunt — The Slave. Fiercely the fire in my heart is fanned (*Marie Madeime*) 1 —
4. Seelen. Du weißt wir bleiben einsam: du und ich — Souls. You know, we still are lonely, you and I (*Paul Wertheimer*) 1 —
5. Lied des Glücklichen. Wie glänzt nun die Welt im Sonnenstrahl — Song of Felicity. How brightly the world 'neath sunbeams glows (*Adolf Wilbrandt*) 1 —

Op. 47. Vier Lieder — Four Songs. Gedichte von *Christian Morgenstern* — English Version by *Edward Oxenford*.

1. Evas Haar. Als wie ein Feld, das erstes Licht ereilt — Thy Tresses. Like as a field, when falls day's herald light. 1 —
2. Ein Rosenzweig. Im Süden war's — A Spray of Roses. 'Twas in the South 1 —
3. Schauer. Jetzt bist du da, dann bist du dort — Suspense. Now thou art here, then there thou art 1 —
4. Wiegenlied. Nun schweben Dach und Decke — Cradle Song. Now o'er his cosy cradle (*Christian Morgenstern*. Original von *H. Ibsen*) 1 —

Op. 48. Sechs Lieder. — Six Songs. Gedichte von *Christian Morgenstern* — English Version by *Edward Oxenford*.

1. Mit Dir. Mit Dir, wer weiß, würd' ich noch manche Pfade — With thee. With thee, my guide, brightly would shine . . . 1 —
2. Du bist mein Land — Thou art my land. 1 —

Op. 48. Sechs Lieder. — Six Songs. Gedichte von *Christian Morgenstern* — English Version by *Edward Oxenford*. ^{Mark}

3. Und wir werden zusammen schweigen — Silent Love! And we both shall be hushed and silent 1 —
4. Es kommt der Schmerz gegangen — The Presence of Pain! Pain round my pathway presses. 1 —
5. Deine Rosen an der Brust — Your roses on my breast. . . . 1 —
6. Deine Schönheit. Was kannst du, Süße — Thy Beauty. How canst thou, Sweet one 1 —

Op. 51. Abendlieder. — Evening Songs. English Version by *Edward Oxenford*.

1. Abendklüten. In deine langen Wellen — Evening Chimes. Upon your solemn cadence (*Chr. Morgenstern*) 1 —
2. Sonnenuntergang. Das ist die sanfte, die heilige Stunde — Sunset. This is the hour, ever tranquil and holy (*F. Dahn*) 1 —
3. Schwalben. Schwalben, durch den Abend treibend — Swallows. Swallows, 'midst the twilight flitting (*Chr. Morgenstern*) . . . 1 —
4. Frühlingsabend. Die Nachtigall sang — Spring evening. The Nightingale sang (*H. Bethge*) 1 —
5. Abendsegen. Das ist des Abends Segen — Evening Blessing. It is the evening blessing (*H. Bensmann*) 1 —
6. Sturmabend. Rausche nur vorüber — Evening Storm. Pass upon thy journey (*Fr. Hebbel*) 1 —
7. Ein geistlich Nachtlied. Nun ist der Tag verronnen — Evening Hymn. Now that the day has vanished (*Fr. Rosenthal*) 1 —
8. Vergangenheit. Hesperus, der blasse Funken — The Past. Hesperus, now faintly shining (*N. Lenau*) 1 —
9. Das alte Schloß. Von Porphyrt rot — The old Castle. Of ruddy hue (*K. Bienenstein*) 1 —
10. Nacht. Die Sterne sind so hell — Night. The stars o'erhead are clear (*Frans Evers*) 1 —



EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER

BERLIN
BRÜSSEL

BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG

LONDON
NEW YORK

Abendsegen.

Gedicht von Hans Benzmann.

Evening Blessing.

English Version by Edward Oxenford.

Felix Weingartner, Op. 51 N^o 5.

Andante.

Singstimme.
Voice.

Klavier.
Piano.

sempre molto legato

Das ist des
It is the

A - bends Se - gen und sei - ne stil - le Tat,
eve - ning bless - ing, That comforts and en - thralls,

daß Sturm und Kampf sich le - gen, wenn sei - ne feuchten
Dis - cord - ant notes sup - pres - sing When, wings o'erearth out -

Schwin - gen hin - schat - ten ü - bern
spread - ing, Its peace - ful shad - ow

dolce

Pfad. _____
falls. _____

Das hat er vor dem
As in the days de .

poco cresc.

Ta - ge,
part - ed,

daß er des Herzens Drang,
A charm to it be - longs;

daß Sor - gen er und
It soothes the wear - y .

poco cresc.

p *mf*

Pla - ge be - sänf - tigt still mit mil - - -
heart - ed, As - sua - ges care and sor - - -

dim.

- dem und sü - ßem Schlaf - ge - sang, _____
- row, With ten - der slum - ber - songs. _____

p

dolce

daß er mit dich - tem Schlei - er des
It glad - dens by its pres - ence The

sempre p

sempre più p

Landmanns Pflug um - hüllt, mit stil - ler Dan - kes -
hearts that toil and plod, And 'neath its spell the

sempre più p

fei - er die Hüt - ten und die Her - zen
peas - ants, All rest - ing from their la - bours,

pp

all - ü - ber - all er - füllt.
Send up their thanks to God!